

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 2274

I

Unique Paper Code : 2092203501

Name of the Paper : INTRODUCTION TO FAMOUS PERSIAN  
GHAZAL WRITERS

Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian

Semester : V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

**Instructions for Candidates**

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Part of the questions to be attempted together.

**Note:** Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate any one of the following couplets into Hindi or English or Urdu: 25

از میان اشعار زیر یکی را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| کآینه پاکیزه است و روی تو زیبا | روی تو خوش می‌نماید آینه ما     |
| خوی جمیل از جمال روی تو پیدا   | چون می‌روشن در آبگینه صافی      |
| از تو نباشد به هیچ روی شکینا   | هر که دمی با تو بود یا قدمی رفت |
| ما همه پیچیده در کمند تو عمدا  | صید بیابان سر از کمند بیچد      |
| گر بگشندش، نمی‌رود به دگر جا   | طایر مسکین که مهر بست به جایی   |

(B)

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| دوست فراموش کند در بلا  | دوست نباشد به حقیقت که او |
| درد کشیدن به امید دوا   | خستگی اندر طلبت راحت است  |
| ور چو دهم پوست بدرد قفا | سر نتوانم که برآزم چو چنگ |
| روز دگر می‌شنوم بر ملا  | هر سحر از عشق دمی می‌زنم  |
| در که نگیرد نفس آشنا؟   | قصه دردم همه عالم گرفت    |
| کوه ینالد به زبان صدا   | گر برسد ناله سعدی به کوه  |

P.T.O.

2- Write the following couplets into simple Persian with reference to the context.

20

اشعار زیر را به فارسی ساده با سیاق و سباق بنویسید:

ای نفسِ خرم بادِ صبا      از بریار آمده‌ای، مرحبا!  
 قافله‌ی شب چه شنیدی ز صبح؟      مرغِ سلیمان چه خبر از سبا؟  
 بر سرِ خشم است هنوز آن حریف؟      یا سخنی می‌رود اندر رضا؟  
 از درِ صلح آمده‌ای یا خلاف؟      با قدمِ خوفِ روم یا رجا؟  
 بارِ دگر گر به سرِ کویِ دوست      بگذری ای پیکِ نسیمِ صبا

3. Highlight the salient features of Persian Ghazals of Amir Khusrau.

15

مختصات غزل‌های فارسی امیر خسرو را بیان کنید.

4. Write a detailed note on sabk-i- Khurasani.

15

گزارشی مفصل درباره «سبک خراسانی» بنویسید.

5. Write short note on any two of the following topics.

15

از میان زیر درباره دو عنوان یادداشتهای مختصری بنویسید.

- (۱) حافظ شیرازی
- (۲) نظیری نیشاپوری
- (۳) غالب دهلوی
- (۴) عبدالرحمان جامی
- (۵) عرفی شیرازی